



EMENTA

Formação para Tradutor e Intérprete de Libras/Língua Portuguesa 60 Horas por Módulo – Remoto

Público-Alvo: Tradutores(as) e Intérpretes de Libras da UFRB.

Objetivos de Aprendizagem

Objetivo geral: Capacitar os(as) profissionais Tradutores(as) e Intérpretes de Língua de Sinais (TILS) da UFRB, a fim de garantir um atendimento de qualidade aos discentes surdos sinalizantes.

Objetivos específicos:

- Promover estudos dirigidos e subsídios sobre as práticas e o agir do TILS, na área da Educação das pessoas surdas, com aprofundamento nas questões da língua portuguesa e Libras sob o viés da tradução e interpretação;
- Oportunizar aos(as) TILS uma capacitação técnica da área da tradução e interpretação, no contexto educacional de nível superior, no uso dos recursos midiáticos e tecnológicos, pertinentes às estratégias envolvendo questões linguísticas – Libras e Língua Portuguesa, para as pessoas surdas, a partir da realidade local.

Metodologia

Aulas expositivas, utilizando-se do método de ensino diretivo, de forma participativa/dialógica, por meio de exercícios em grupo, estudos de caso, problematização, exposição dialogada, debate e simulações.

Principais Tópicos

- **Módulo 1: Estudos da Tradução**
 - Questões gerais sobre tradução;
 - Tipos de tradução;
 - Nome e natureza dos Estudos da Tradução;
 - Formação que os Estudos da Tradução podem oferecer;
 - A questão da fidelidade: abordagem teórica/empírica;
 - Tarefa tradutória;
 - Ética.



**MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DO RECÔNCAVO DA BAHIA
PRÓ-REITORIA DE GESTÃO DE PESSOAL**

- **Módulo 2: Produção visual em Libras**
 - Processo: análise do texto, análise de Português, análise de Libras, filmagem, gravação e edição da tradução;
 - Normas para material visual.

- **Módulo 3: Libras e Arte**
 - A atuação do(a) intérprete em momentos artísticos;
 - O uso do corpo na tradução artística;
 - A interpretação de músicas ao vivo ou material gravado.